

世博信息丛书

世博会主题演绎

THEME
DEVELOPMENT OF
WORLD EXPOSITIONS

吴建中 主编

上海科学技术文献出版社

世博信息丛书

THEME
DEVELOPMENT OF
世博会主题演绎
WORLD
EXPOSITIONS

吴建中 主编

上海科学技术文献出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

世博会主题演绎/吴建中主编. —上海: 上海科学技术文献出版社, 2008. 2

ISBN 978-7-5439-3474-0

I. 世… II. 吴… III. 博览会-研究-世界 IV. G245

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第018127号

责任编辑: 曹文青

封面设计: 袁银昌

世博会主题演绎

吴建中 主编

*

上海科学技术文献出版社出版发行

(上海市武康路2号 邮政编码200031)

全国新华书店经销

江苏常熟市人民印刷厂印刷

*

开本787X1092 1/16 印张15.25 字数257 000

2008年3月第1版 2008年5月第2次印刷

ISBN 978-7-5439-3474-0

定价: 45.00元

<http://www.sstlp.com>

策 划 季路德 吴建中

主 编 吴建中

副主编 毛竹晨 曾 原
吴 敏 朱 航

总 序

世博会是展示各国社会经济、科技、文化成就的舞台。一个半世纪以来,它以其不断丰富和深化的形式与内涵,洋溢着人们对未来生活发展的憧憬与追求,表达了人们推动科技发展与文明昌盛的理想,促进了社会的繁荣与进步。世博会的发展轨迹,正是世界各国走向国际化、现代化历程的真实写照。作为反映现代文明演进的载体与标志的世博会,如今已日益成为体现各参与国综合国力的竞技场和主办国经济发展的“加速器”。

世博会是中国人走向世界的窗口。在 1851 年伦敦举办的首届世博会上,来自上海的商人徐荣村以自己的“荣记”湖丝参展,一举荣获金牌大奖。此后至 20 世纪初期,中国人多次参与世博会,在让世界了解中国、中国认识世界的艰辛曲折中,世博会上亮相的中国人、中国参展品和中国文化,已成为中国从封闭走向开放的缩影。自从 1982 年我国重新走进世博会,至今已 12 次正式参加世博会,并于 1999 年成功举办了昆明世界园艺博览会。

改革开放,开拓了中国人的视野,参与世博,重铸了中国人的精神。2002 年 12 月,中国申办 2010 年上海世博会获得成功,再次谱写了中国更深入地融入世界,进一步开放中国,让世界更全面地了解中国的历史新篇。中国政府和中国人民正以积极的行动、高昂的热情全力投入开展世博会的各项筹备工作,满怀信心地期待着世界上最成功、最精彩、最难忘的世博会在浦江两岸的热土上隆重举行。

开展世博会文献信息资源建设是上海世博会筹备工作的重要

举措。上海图书馆上海科学技术情报研究所于 2003 年 1 月成立了“上海世博会信息中心”。该中心将发挥文献信息优势和知识导航功能,为宣传世博、研究世博、参与和支持举办 2010 年上海世博会做出努力。

世博会文献信息具有文种多、数量少、时间长、地域广的分散性特点,组织出版《世博信息丛书》是一件有意义的世博会文献资源整合和宣传工作。本套丛书将有计划地组织出版与世博会相关的具有研究性、知识性的主题图书,分批推出译著和国内研究人员的论著、图片集和工具书,我们期望《世博信息丛书》不仅在为上海世博会服务方面发挥作用,也能为社会各界充分利用和共享世博会历史资源与研究成果提供积极的信息和智力支持作出应有的贡献。

《世博信息丛书》
编辑委员会
2003 年 5 月

PREFACE

The World Exposition is a wonderful showcase for participating countries to display their achievements in social, economic, technological, as well as cultural development. In the past century and a half, with ever-growing richness and increased variety in both form and content, it has been filled with the dream of and pursuit for a bright future for human life. It has represented man's ideal to promote social prosperity and progress by means of the development of science, technology and civilization. The records of the World Exposition are the truthful presentation of the history of internationalization and modernization of the nations. More than just a platform and a symbol of civilization, the World Exposition has become an arena in which the participants have manifested their overall state power, while over the past few decades it has become an accelerator of economic development for its hosts.

For the Chinese people, the World Exposition gives access to the world. At the very first World Expo held in London in 1851, Xu Rongcun, a Shanghai-based merchant, exhibited silk products with his Rong's brand and won a gold medal. Between then and the first part of the 20th century, Chinese participants appeared in a number of World Expositions. With the participation of its people, exhibits and their underlying Chinese culture, the World Expo has witnessed endless efforts to better mutual understanding between China and the rest of the world. Since 1982 when China joined the World Exposition again, the People's Republic has participated in 12 Expositions, and in 1999 China successfully hosted the Kunming International Horticultural Exposition.

In December 2002, China won the bid for the 2010 World Expo. We believe

this to be a landmark step in the process of integrating China with the rest of the world; and an opportunity to show the world a more open China. The Chinese government and people are making full preparation for the World Expo with proactive attitude and tremendous enthusiasm. We are very confident we will provide the most successful, brilliant and unforgettable World Expo ever held, on both sides of the Huangpu River. Tapping into valuable information about World Expositions is a critical step in preparing the 2010 Shanghai World Expo. Consequently, Shanghai Library and the Institute of Scientific and Technical Information of Shanghai established the *Shanghai World Expo Information Center* in January 2003. Experiences in documentation and knowledge navigation enable the Center to do its utmost to publicize, study, support and eventually participate in the 2010 Shanghai World Expo.

Documents related to the World Expo are scattered in various locations around the world, spread over a long period of time and published in many languages. For this reason, the Center decided to publish the World Expo Book Series in Chinese, the language most widespread in the world. The Book Series will include a compilation of selected documents and articles, as well as publication of new works, in order to help Chinese people learn from the experiences, and promote the ideals and the spirit of the World Exposition. According to the plan, the Series will contain studies on all aspects of the World Expo, including picture books and other reference works, either translated or in original form. We hope that the World Expo Book Series will not only provide ready guidance for those who are, or will be serving directly the Shanghai World Expo, but will also be a ready pool of knowledge for people from all walks of life who wish to know more about the World Expo and share in its rich historical resources and achievements.

World Expo Book Series
Editorial Committee
May 2003

序 言

主题演绎是世界博览会最常见的一个关键词。从申博成功开始,我们就很频繁地接触到这个词汇了。那么什么是主题演绎呢?演绎,顾名思义,是从一般到个别的思维方法,是从一般性知识引出个别性知识,从一般性前提得出特殊性结论的过程。世博会主题演绎是主办方和参展方根据国际展览局全体大会通过的由一届世博会主办方提交的与主题有关的特殊规章所确定的主题体系,展开体现各自丰富而生动的理念和实践的演绎活动。

为什么世博会不同于一般商业性质的博览会呢?

世博会是人类文明的盛会。1851年创立的世博会在漫长的发展进程中,逐步形成了一套独特的核心价值体系。它反映了世博会这一特定活动形式的指导思想以及区别于其他博览会的特性,体现了世博会组织机构、主办方以及参展方在发展中所形成的共同意识。世博会的核心价值体系有三层含义:“进步”是世博精神和理念的集中体现,并成为贯穿世博会全部历史并指导未来发展的主线;“挑战”反映了世博会激励发现、倡导创新的追求;“交流”强调了世博会作为场所而存在的价值。

进 步

欧洲18世纪启蒙运动以后,随着人类理性的不断提高、科学技术的不断进步以及后来达尔文进化论的深刻影响,“进步”已经成为人们追求的目标和观念。“进步”意味着人类社会和生活与时俱进。早在1851年,水晶宫的创始人就高高地举起“进步”这面旗帜,为世博会以后的发展定下了基调。150多年来,世博会历经风云变迁始终如一地保持了自己独特的性格。从首届伦敦世博会一直到最近的爱知世博会,可以看出“进步”这一核心价值理念贯穿于世博会全部历史之中。正如美国前总统麦金莱(William McKinley)所说:“世博会见证

着时代的进步,记录下世界的进步历程。它激发了人类的活力、进取心和智慧,促进人类的聪明才智的发展。”^①

“进步”这一核心价值观主要体现在以下几个方面。

工业与艺术的结合。在当时欧洲,世博会是体现国家实力的一种表现方式,评判一个国家发达与否,主要看制造业和艺术的卓越程度,两者相辅相成,一方卓越必然会影响另一方。因此,世博会在创立之初,特别强调工业与艺术的结合。如1851年世博会的分类法中,美术就已经成为展示体系的四大部分之一。1862年,伦敦世博会官方标题就是“伦敦国际工业与艺术博览会”。1867年巴黎世博会也展示了从石器时代到1800年的人类进化史,并把艺术放在分类体系中的第一大类。在相当长的一段时期里,艺术馆一直是世博会园区中比较醒目的展馆。

人文精神。随着社会的不断进步,世博会更加重视人文精神的弘扬。1904年圣路易斯世博会以人中心,分别按“地球的人”、“生产的人”、“经济的人”进行分类。1967年蒙特利尔世博会的主题为“人类与世界”,把主题进而划分成若干副主题,即人类——探索者、人类——生产者、人类——创造者、人类——社区、人类——自身健康、人类——供给者等。在世博会发展的进程中,“以人为本”始终处于突出的位置。

和平共处。经历了战争以后,人类更加珍视和平。1958年布鲁塞尔世博会是第二次世界大战以后首次举办的博览会,该世博会以科学、文明和人性为主题。对过去互为敌对的国家而言,这是一次彼此交流和沟通的极好机会。各参展国家展示了各自对世界科学、技术、政治和文化的贡献。加洛潘(Marcel Galopin)在《20世纪世界博览会与国际展览局》序言中的一段话令人深思:“我们正在努力寻找答案:世博会为什么会在一个充满冲突的世界上成为人类谅解和博爱的最宝贵时刻之一?”^②实践证明,世博会是推动世界和平、促进文化融和的盛会。

科学发展。第二次世界大战以后举办的几届世博会形成了对“进步”再思考的一条主线。人们针对工业化,尤其是两次世界大战对科技的滥用以及对环境的破坏进行反思,因此期望现代发展不再服务于经济和政治竞争,而应该提供改善全人类生活质量的可能性,并夯实世界和平的基石。这些世博会更加突出对进步的反思和“以人为本”的理念,如1958年布鲁塞尔世博会的“科学、文

① 阿尔弗雷德·海勒. 文明的进程: 世博会的发展与思考. 上海: 上海科学技术文献出版社, 2003年, 1.

② Marcel Galopin. 20世纪世界博览会与国际展览局. 上海: 上海科学技术文献出版社, 2005年, 3.

明和人性”、1967年加拿大蒙特利尔世博会的“人类与世界”与1970年日本大阪世博会的“人类的进步与和谐”等。同时,这一时期人们开始思考可持续发展的的问题。如1974年在斯波坎举办名为“国际环境博览会”的世博会,第一次明确以环境问题为主题。从1992年联合国颁布《21世纪议程》以来,1998年里斯本世博会、2000年汉诺威世博会、2005年爱知世博会以及2010年上海世博会都延续了“可持续发展”这条主线。

总之,“进步”作为世博会核心价值观,贯穿于整个世博会的历史之中并始终与时俱进,“进步”在每一个时期或阶段都有其独特的内涵和表现方式。可以肯定,“进步”这一核心价值理念仍将主导并影响未来的世博会。

挑 战

世博会是展示发现和创新的舞台,并以诸多“世界第一”而闻名。“挑战”这一追求卓越的价值观是体现“进步”这一主线的理想方式。“挑战”是一种姿态,它激励人们去探索历史、自然以及大千世界的未解之谜,强调用科学的方法创造前所未有的事物。“挑战”在世博会早期主要体现在竞争上,后来重心逐渐转移到对未来的探索和思考上。

世博会一开始激励竞争最直接的表现方式是评奖。从1851年伦敦世博会一直到20世纪中期,每届世博会都有奖项,一般都有几千个,1900年巴黎世博会获奖数达到45905个。从1851年首届世博会后一个多世纪里,评奖成为体现成就的最重要的标志。后来人们逐渐意识到,这种加剧国与国之间产品竞争的方式逐渐背离世博会的核心价值体系,并与世博会重心由展示产品和技术向展示理念和文化的发展趋势格格不入,因此到1966年,蒙特利尔世博会展区总代表团决定放弃评奖比赛。^①以后直到2005年爱知世博会为止,世博会评奖中止了近半个世纪。

1851年伦敦世博会第一座由金属与玻璃预制板建成的大型建筑、1876年费城世博会的贝尔电话、留声机和爱迪生电报以及1915年旧金山世博会的柯达彩色胶卷等成就,在当时都具有里程碑意义。世博会崇尚进步,激励挑战,人们都希望利用世博会这一平台来发布最新的技术产品或研究

^① Marcel Galopin. 20世纪世界博览会与国际展览局. 上海:上海科学技术文献出版社,2005年,122.

成果。很多创意都在世博会后广泛地应用于社会,造福于人类。从今天常见于图书馆的等级体系分类表,到国际化大都市不可缺少的主题公园以及国际会议中心等,都曾首创于世博会。“挑战”反映了世博追求,也是推动世博向前发展的不竭源泉。威廉·麦金莱说得好:“每一届世博会无论规模大小,都使人类文明迈上一个新的台阶。各种思想的相互碰撞总是能给人以启迪,使人类的大脑更充实、双手更灵活。接踵而来的是友好的竞争,它是产业进步的动力,是发明创造及人类活动各领域所作努力的灵感源泉。”^①

交 流

世博会是世界的缩影,人们通过世博会认识和了解世界。150多年前,世博会的主办者希望将整个世界全面地展现在人们的面前,所以采用百科全书式的展示体系,让参观者可以在园区内体验世界最好的技术和产品。后来,随着世博展示的重心向理念和文化转移,传统的展示方式让位于能深刻反映人类共同关心的课题的主题展示体系。进入信息化社会以后,发达的大众传媒技术为人们了解世界提供了更好的机会。于是,有人开始思考世博会是否还有必要的问题。世博会是否还有继续存在的必要?要回答这个问题,我们首先需要重新思考和挖掘世博会作为场所的价值。

世博会走过了150多个春秋,它之所以到今天为止仍有很大的吸引力,就是因为人们在发掘世博会生存价值的过程中不断创新,不断赋予它新的生命力。

世博会提供了文化交流的舞台。文化没有强弱之分、贫富之分、新旧之分、大小之分,每个国家或民族都有自己独特的文化。世博会提供了一种平台,以展示各个民族、各种文化特有的文化传统、科学发现和创新精神。今天,人们越来越意识到文化交流的重要性。正如1970年大阪世博会加拿大馆设计者阿瑟·埃里克松(Arthur Erickson)所说的,世博会满足了人类本性深处隐藏着的一种“欢庆节日”的愿望。在当今这个机械的世界,社会的内在冲动已经丧失了价值,不为人所看重;但仍有那么一些事情,特别是这样一种颂扬人类成就与愿

^① 阿尔弗雷德·海勒,文明的进程:世博会的发展与思考,上海:上海科学技术文献出版社,2003年,1.

望的庆典,仍值得我们为之付出努力。^①世博会正是满足人们这种节庆愿望的最佳场所。

世博会提供了思想交流的论坛。从19世纪末开始,人们就在努力促使世博会从技术竞争的平台转向思想交流的平台,把注意力集中到对全球未来的共同探讨上。世博会本身就是一个论坛,正像安娜·拉穆森(Anna Lamson)在《进步的辉煌》中表述的那样:参观者不再是商品的(潜在)购买者,他们已经成为理念、生活方式、社会计划的消费者……^②世博会让世界各地的人聚集在一起,为各种观念的碰撞和交流提供了独一无二的方式。这就是世博会的魅力和价值所在。

在150多年的发展历程中,世博会之所以保持了始终如一的办会理念,就是因为世博会从一开始就把自己定位于文化的而不是商业的博览会,从一开始就确立起有别于其他任何博览会的文化性格。更为重要的是,世博会在长期的实践中形成了自己独特的核心价值体系。正是这种崇尚进步、激励挑战、促进交流的价值观,推动着世博会不断地创造一个又一个新的辉煌。

本书框架

早期世博会为布展的需要,设计了反映主办者办展思想的分类体系。美国知名世博学者莱德尔(Robert Rydell)对早期世博会的分类体系给予了高度的评价。他说:“世博会分类法是博览会主办者对世界史的最大贡献之一,它不仅反映了当时人们是如何认识世界的,而且确定了如何把这个世界展现出来。”^③1851年后相当长的一段时间里,几乎每届世博会都有分类体系,它不仅用于管理展品,更重要的是反映主办者的意志。后来,当主办者发现面面俱到的分类体系已经无法展示变幻万千的世界、难以表达主办者意志的时候,分类体系才逐渐淡出,取而代之的是突出人类文明成果的主题体系。1933年芝加哥世博会放弃分类法,以“一个世纪的进步”主导整个世博会。但芝加哥世博会并没有彻底宣告分类体系的结

^① 阿尔弗雷德·海勒. 文明的进程: 世博会的发展与思考. 上海: 上海科学技术文献出版社, 2003年, 15.

^② Marcel Galopin. 20世纪世界博览会与国际展览局. 上海: 上海科学技术文献出版社, 2005年, 124.

^③ Kathleen Curran. *Defining arts: American world's fairs and the taxonomy of display* [online]. Available: <http://www.trincoll.edu/comm/facresearch/proposaltexts/2002-03%20grants/02L-kcurran.pdf>, accessed on December 10, 2007.

束和主题时代的开始,以后几届世博会有有的采用主题体系,有的采用分类体系,有的采用分类和主题融合的体系。直到1994年6月8日国际展览局第115次大会上通过的《1号决议》对主题体系作了明确规定并经过几届世博会的实践以后,世博会的主题演绎体系才真正确立起来。

本书分5个部分。第一章为早期世博会概念与表达形式的演变,论述从1851年至1933年期间世博会从单一性展览到多元化展示、从重展品分类到重展示分类的发展过程;第二章为世博会主题体系的形成,展现从1933年至1994年主题演绎体系逐步形成以及主题演绎体系如何替代分类体系的过程;第三章为世博会主题演绎体系的确立,对国际展览局1994年第115次大会正式确定主题演绎体系以来历届世博会主题演绎体系的发展进行比较系统的介绍;第四章为各国主题演绎的生动实践,通过展示、论坛以及节庆活动三大载体,重点介绍从1994年以来各国参与世博会主题演绎的具体实践;最后一章为上海世博会主题演绎体系的形成与实践,介绍中国2010年上海世博会从申办到筹办中主题演绎体系的形成和发展,同时展开一些探索性的思考。

本书序言和第一至第三章由吴建中撰写,第四章由曾原撰写,第五章由毛竹晨撰写。吴敏、朱航撰写了数篇文选和案例,此外还参与了本书的组织、策划和索引编制工作。本书还邀请有关专家、学者以世博会主题演绎为主线,以文选、案例等形式丰富和充实了内容。同时,本书还收录了与世博会主题演绎相关的各种资料和文献。值得一提的是,国际展览局秘书长洛塞泰斯(Vicente Gonzalez Loscertales)博士对本书出版给予大力支持,并授予书中有关作品的翻译和出版许可。

本书在编辑过程中,得到上海世博会事务协调局和上海图书馆上海科学技术情报研究所领导和专家的大力支持和指导。上海世博会事务协调局主题演绎部部长季路德先生为本书框架和内容提出了很有价值的建议。毛竹晨、曾原、吴敏、朱航等青年骨干结合自己的研究专长和工作实践为本书积极撰稿,上海图书馆世博信息中心张洁、王萍、刘玮等参与了本书的编辑、组织、整理以及部分资料的编译工作。在此,向上述各位对本书的热情支持与合作表示衷心的感谢。

上海世博会的主题演绎工作还在推进过程中,我们希望本书的出版能为本届世博会主题演绎的全面展开起到抛砖引玉的作用。由于时间仓促,能力有限,书中若有疏漏、欠妥之处,恳请广大读者不吝指正。

吴建中

2008年1月10日

Preface

“Theme development” or *zhuti yanyi* in Chinese, is one of the most common terms of world expositions. Since Shanghai won the bid for hosting Expo 2010, we have been frequently using or exposed to the word. As the name implies, “*yanyi*” is a thinking methodology, which goes from general principles into specific illustrations and presentations. It is also a process of reasoning to infer specific knowledge from general principles as well as to draw specific conclusion based on general premises. “Theme development” is a process in which the Organizer and participants of a World Expo prepare and present, in various forms, the rich and vivid concepts and practices in relation to the theme, based on the thematic system defined in the relevant *Special Regulations*, which was submitted by the Organizer and approved by the General Assembly of the BIE.

What distinguishes World Expos from ordinary commercial fairs?

The World Expo is a showcase of civilizations. Since it was first hosted in 1851, it has gradually developed a unique core value system over history. This value system reflects the guiding ideologies and features of World Expos, which distinguish them from other exhibitions. It also reflects the consensus between the Organizers and participants. There are three essential elements in this system, namely “progress”, “challenge” and “communication”. “Progress” is the key to the spirit and concept of World Expo and is the main thread that integrates its past and future. “Challenge” reflects an important aspect of World Expos in encouraging discovery and innovation. Finally, “communication” underlines the value of World Expo as a “place”.

世博会
主题演绎

Progress

Since the Enlightenment of the 18th century, with the growing human rationality, development of science and technology and the influence of Darwinism, “progress” has become a main pursuit of mankind. It indicates Man’s desire to keep up with the times and to achieve a better life. As early as in 1851, founders of the Crystal Palace had raised the motto of “progress” and had thus laid a conceptual framework for World Expos that has lasted for more than 150 years despite of all the ups and downs. From the London 1851 to the Aichi 2005, “progress” is always one of the key values. As William McKinley, former US president, pointed out: *“Expositions are the timekeepers of progress. They record the world’s advancement. They stimulate the energy, enterprise, and intellect of the people; and quicken human genius.”*

The concept of “progress” is realized, first of all, through an integration of manufacturing and arts. In its incipient days in Europe, World Expos were mainly platforms for showing national power. A nation’s development stage is usually perceived through its manufacturing industry and art, which are supportive of each other. The advancement of one would definitely benefit the other. The early World Expos put much emphasis upon the marriage between industry and art. Art was defined as one of the four major categories of the 1851 London Expo. The World Expo 1862 was officially named as London International Exhibition on Industry and Art. The 1867 Paris World Expo demonstrated history of human development from the Stone Age to 1800 and listed art as the first category in its classification system. From then on, the art pavilion has always been one of the highlights on Expo sites.

“Progress” also has a human dimension. With the continuous progress of human society, the World Expo has also become a great promoter of humanities. The 1904 St. Louis World Expo had its message centered upon “man”, which was developed through three perspectives, i. e. “Earth”, “Production” and “Economy”. The theme of 1967 Montreal World Expo, “Man and his World Land”, was explored through several sub-themes, i. e.

Man the Explorer, Man the Producer, Man the Creator, Man in the Community, Man and his Health, and Man the Provider. Throughout its history, attention to “man” remains an important part of World Expos.

Another dimension of “progress” is peace. After torn by the World Wars, the human society cherishes peace more than ever. The 1958 Brussels World Expo, with its theme on science, civilization and humanism, was the first universal exhibition held after World War II. It provided a great opportunity of dialogue between the previously warring states. Participants exhibited their contributions in science, technology, politics and culture. Marcel Galopin has it in the preface for *Les Expositions Internationales au XXÈ Siècle et le Bureau International des Expositions*, “We are making great efforts to find out the answer to such a question: Why the world expositions could become one of the most precious seconds of human understanding and love in the world full of conflicts?” It has been proved that World Expo is a venue for promoting world peace and for facilitating the dialogue between cultures.

Finally, “progress” is shown in the scientific development. The World Expos after the World War II more or less follow the thread of reflection, particularly that of the abuse of science and technology during the World War II and that of negative impact on natural environments brought about by technological progress. These reflections gave rise to a strong wish that modernization and progress no longer fuel economic and political contests, but offers possibilities of improvement of quality of life of mankind and of sustained world peace. With a reflective tone, the post-war World Expos placed their stress on “human needs”, which is well demonstrated in World Expo 1958 Brussels, themed as “Science, Civilization and Humanism”, in Montreal 1967, “Man and His World Land”, and in Osaka 1970’s “Progress and Harmony for Mankind”. In the meantime, it is during this period that the concept of “sustainable development” starts to enter the Expo agenda. It was first raised at Spokane 1974, also known as the International Environment Exhibition, which adopted an environmental theme for the first time. This theme comes back more frequently after the issuance of Agenda 21 by the UN in 1992, at Lisbon 1998, Hanover 2000 and